COLECCION PUERTORRIQUEÑA
NO SE PRESTA FUERA DE LA SALA.

RETURN REQUESTED: Levittown, Cataño, P. R. 00632

Librarian
University of Puerto Rico
Río Piedras, P. R.

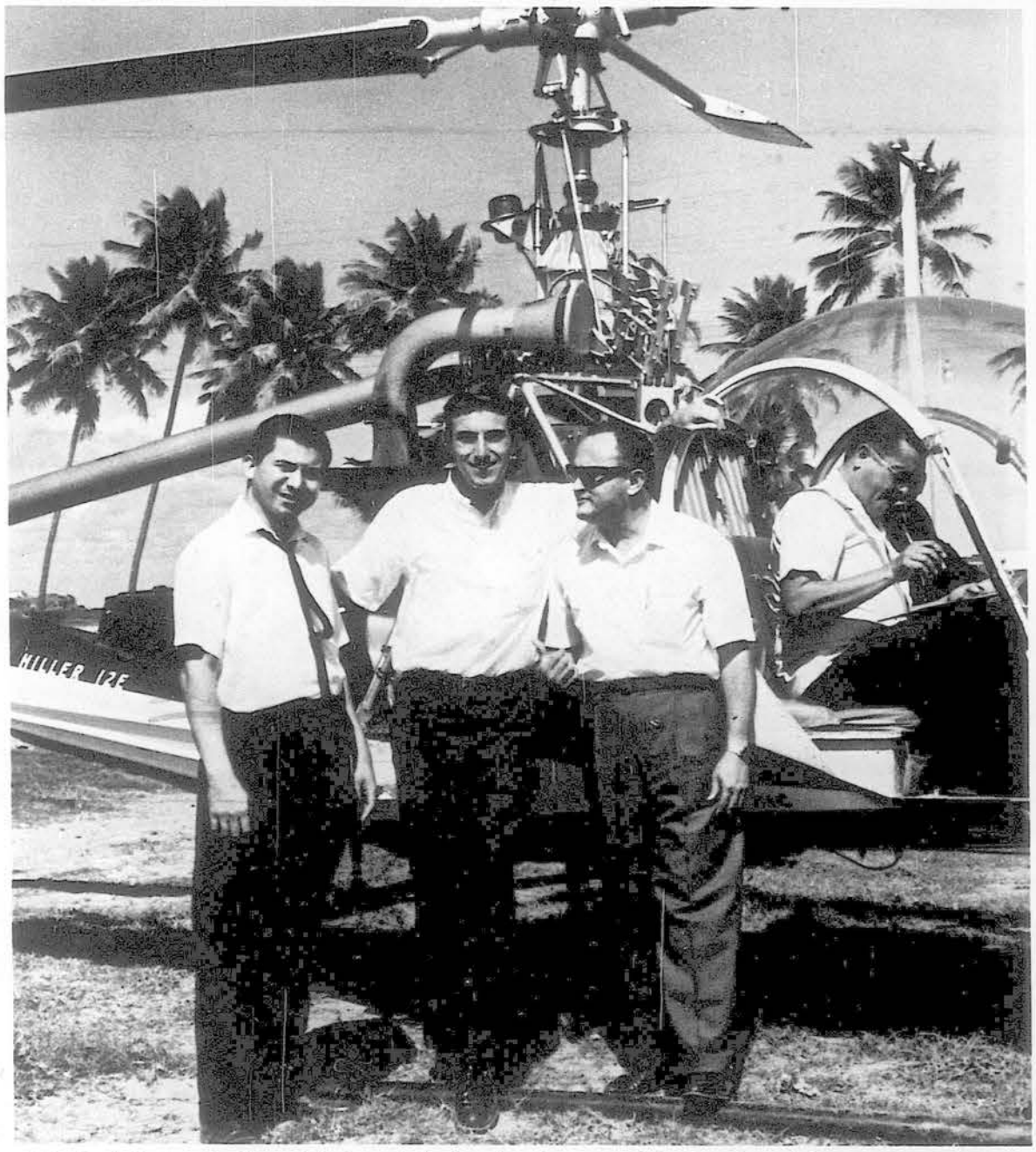
CATAÑO MAR 22 AM P.R.

5¢ U.S. POSTAGE

# LA VOZ de Levittown

Publicado como un servicio a la comunidad por Levitt & Sons de Puerto Rico, Inc.
Levittown, Box 128, Cataño, Puerto Rico, 00632. Teléfono: 725-1100

VOLUMEN 2 - NUMERO 2 | FEBRERO, 1965 | LEVITTOWN, P. R.



*El Sr. García Santiago, Presidente de la Junta de Planificación, (derecha) y el Sr. Abimael Hernández, miembro de la Junta (izquierda) sonríen su aprobación de Levittown, acompañados por el Sr. Richard Bernard, Vice Presidente Ejecutivo de Levitt & Sons.*

## OFICIALES DE LA JUNTA DE PLANIFICACION VISITAN A LEVITTOWN

Este mes se celebra el tercer aniversario del muy aclamado programa de las nuevas guías de la Junta de Planificación.

Dicho programa, que fué creado mayormente por el dinámico Presidente de la Junta, Sr. Ramón García Santiago, se estableció con el fin de incluir las facilidades básicas de la comunidad en las muchas nuevas urbanizaciones que se están desarrollando actualmente.

En ocasión de este tercer aniversario, el Sr. García Santiago y su personal, celebraron para el personal de la prensa un recorrido en helicóptero por tres urbanizaciones principales: Country Club en Carolina, Villa del Rey en Caguas, y Levittown. Fué muy emocionante para los residentes de Levittown el oir e interrumpir la quietud del medio día por los helicópteros mientras iban acercándose y luego aterrizar en el área adyacente a la escuela elemental y ver apearse los periodistas, fotógrafos y oficiales de la Junta de Planificación.

Los visitantes fueron recibidos por el personal de Levitt & Sons para una explicación del progreso del proyecto; admiraron el Centro Comercial, las áreas de recreo, la casi completada escuela elemental. Luego se llevó a cabo un recorrido de la Unidad #1 de Planificación, y una reunión con el personal de la prensa y los oficiales de Planificación en la oficina de construcción.

*Los terrenos reservados para agencias del gobierno constituyeron una magnífica pista de aterrizaje para dos de los tres helicópteros que trajeron los oficiales de la Junta de Planificación y los periodistas para un recorrido de Levittown.*

# Qué Pasa En Levittown

EN LAS REUNIONES DEL CAFE DE MEDIA–MAÑANA en Levittown se habla mucho sobre el "nursery" en la Ave. Dos Palmas 1181. La Sra. Rosa de Torres, madre de dos niños ofrece sus servicios para el cuidado de niños ... desde infantes hasta seis años. Ella les ofrece un programa versatil de juegos activos por la mañana y diversiones pasivas por las tardes. Además, ella también le ayudará a los niños más grandecitos con sus asignaciones.

DESEAN JUGAR DOMINO? Dominó es tan popoular en Levittown como en el resto de la Isla. Victor Luis Corjano, residente de Levittown y miembro del Club de Dominó, le comunicó a La Voz que la Cervecería Corona ha donado dos trofeos para el torneo del club. Dicho sea de paso, Victor Luis está conectado con el departamento de Relaciones Públicas de Corona.

ROBERTO PACHECO, presidente del Club de Dominó, nos dice que todo aquel que esté interesado puede hacerse miembro del club aún. Para mayor información se pueden comunicar con él en Deleite 1005.

LOS LEVITTEENS TENDRAN UN BAILE FORMAL para celebrar el Mardi Gras. Cada bloque de Levittown someterá una candidata para Reina del Carnaval, la cual se eligirá la noche del baile. Apúrense! Escojan sus candidatas e informen a Nilo Cintrón.

SE REQUIERE TRANSPORTACION para dos niños para La Escuela de San Vicente Ferrer en Cataño. Favor de comunicarse con el Sr. Martinez, 1128 Deleite.

*Hace unas pocas semanas se inauguraron las 11 tiendas del primer centro comercial de Levittown, que fué construido por Levitt & Sons para la conveniencia de los residentes de Levittown. Este centro consiste de supermercado, barbería, salón de belleza, restaurante y barra, dry cleaners, laundromat, tienda de mascota, joyería, farmacia, ferretería y tienda de calzado. El centro comercial queda a una distancia conveniente de las residencias en la unidad, y el área de estacionamiento tiene capacidad para 50 vehículos.*

# CONSEJOS DE BELLEZA

*Por Mildred Cintrón*

Un atractivo peinado es el perfecto complemento a una cara bonita. Ese peinado debe ser de acuerdo a su edad, su tipo de pelo y su personalidad para que le cuadre perfectamente. Pero no es posible lograr un bonito peinado a menos que su pelo este saludable.

Para mantener su pelo saludable su mejor compañero es su cepillo de pelo, con el cual usted debe de cepillarse el pelo todas las noches y así mantener buena circulación. Necesitará por los menos dos peinillas, una para la casa y otra para llevar en su cartera. Necesitará además dos o tres tamaños distintos de rolos, los más grande para usarse con el pelo largo y los más pequeños para el pelo corto, con sus debidos broches para asegurarlos, y una buena redecilla para sostenerlo en su sitio. Naturalmente, es preciso el uso de un "shampoo" de acuerdo a su tipo de pelo, bien sea este, grasoso o seco, y si fuera necesario un "cream rinse" y acondicionador, loción para hacerse el set, y spray para fijar el peinado.

El éxito de un buen peinado depende del cuidado del pelo. Hay poco que se puede hacer en los casos que el pelo ha sido maltratado, bien sea por ignorancia o abuso, o por el uso impropio de tintes y permanentes. Comience con el cuero cabelludo, si está seco o irritado y si usted tiene problema con la caspa, debe acondicionarse el pelo. De mayor importancia también para el pelo es que se mantenga el cuero cabelludo no solo limpio, sino escrupulosamento limpio. No hay reglas que dicten la regularidad de los shampoos. Si su pelo es excesivamente grasiento debe lavarse cada tres días. El polvo en el aire causa que el pelo se ensucie más rápidamente. Enjuáguese bien el pelo y luego use un "cream rinse" o un acondicionador adecuado.

Para lograr el estilo de peinado que usted desea es preciso un buen recorte en un salón de belleza. Esto no es algo que pueda hacerse una misma, sino que requiere la habilidad de un profesional. Y si su pelo necesitara una permanente, tratamiento para acondicionarlo, o un tinte, su peinadora es la persona llamada a aconsejarle y aplicarle el tratamiento adecuado.

Myrna esta rapidamente desarrollando un talento botánico y tiene grandes planes para su jardín. Ella va a Levittown dos o tres veces a la semana para regar le grama, y durante el curso de nuestra conversación, nos preguntó sobre el cuidado de la misma. Le prometimos investigar el asunto, y la tarde siguiente hablamos con Anthony Lavargna quien muy amablemente nos ofreció el artículo que aparece en la página 4, para Myrna y todos los jardineros de Levittown.

# Sus Vecinos de Levittown . . .

*Myrna Rivera (izquierda) y Wilfredo Alejandro, simpática pareja de novios comprometidos, dedican muchas horas al jardín de la casa tipo Camafeo que ocuparán al casarse próximamente.*

## Myrna Rivera y Wilberto Alejandro

En el mundo entero, el mes de febrero en el cual se celebra la fiesta de San Valentín, es dedicado a los enamorados. De momento el romance y su nueva residencia tipo Camafeo es lo que más ocupa los pensamientos de Myrna Rivera y su prometido Wilberto Alejandro.

"Nuestras citas ultimamente han cambiado notablemente" sonrió la bella Myrna cuando La Voz la descubrió regando su grama. "Pasamos nuestros ratos juntos visitando las mueblerías y ferreterías, o seleccionado las telas para el cortinaje. Estamos gozando mucho en las preparaciones de la casa que esperamos ocupar después de nuestra boda en la primavera."

Myrna esta rapidamente desarrollando un talento botánico y tiene grandes planes para su jardín. Ella va a Levittown dos o tres veces a la semana para regar le grama, y durante el curso de nuestra conversación, nos preguntó sobre el cuidado de la misma. Le prometimos investigar el asunto, y la tarde siguiente hablamos con Anthony Lavargna quien muy amablemente nos ofreció el articulo que aparece en la página 4, para Myrna y todos los jardineros de Levittown.

En cuanto al departamento culinario se refiere, Myrna ha tenido más suerte que la mayoría de las novias, ya que Wilberto es el jefe de cocina de La Zaragozana, restaurante típico Español en San Juan. No solo es el especialista en la comida Española, sino también en la comida Francesa, y por cuatro años fué asistente al jefe de cocina del restaurante Francés del Hotel La Rada. Wilberto tiene muchos planos para darle uso a su estufa y horno GE.

Myrna nacida en Nueva York, desempeña el muy responsable puesto de secretaria ejecutiva del Sr. William Dorvillier, editor del San Juan Star. Actualmente, en lo que se casa, Myrna vive con sus abuelos en Puerto Nuevo.

Tal parece que las casas es la aficción de Wilberto, que en estos días junto a sus cuatro hermanos, le esta poniendo los toques finales a una casa de veranear en Quebrada Grande. Sin embargo, los planes son para una luna de miel en su nueva residencia en Levittown.

# CARTAS AL EDITOR

Srta. Roberta Bell Okey
Directora de Relaciones Públicas
Levitt & Sons de Puerto Rico
1610 Ponce de Leon Avenue
Santurce, Puerto Rico

Apreciada Srta. Okey:

Muchas gracias por sus amables comentarios sobre mi nuevo puesto.

Tal como usted, yo también quisiera saber cuando y como puedo servir a esa nueva comunidad, cuyos problemas son nuevos. He estado hablando sobre ellos con el Alcalde Ortiz de Toa Baja.

Si no es mucha molestia, me gustaría obtener la foto que mencionó usted en su carta.

Muy atentamente,

JOSE ARSENIO TORRES

# COMO EVITAR LA CALVICIE

Amigo:

La cabellera es parte de nuestra personalidad. El 75% de los calvos están así por falta de tratamiento. La calvicie prematura puede evitarse. En estudios realizados se ha encontrado que el 46% de los calvos se deben a problemas emocionales. De un 2 a 6% se debe a problemas hereditarios; un 12½ a condiciones patogénicas

La calvicie no tiene síntomas; sólo se observa que el pelo se ha enrarecido y que se cae en una forma alarmante. Es entonces cuando vienen las preocupaciones y la búsqueda de remedios para corregir tal condición. Todavía no se ha inventado el tónico ni el ungüento que haga echar pelo a los calvos, pero sí tenemos remedios para evitar la calvicie prematura. Un buen masaje del cuero cabelludo con un ungüento estimulante, el uso de lámparas infrarojas, y gorros de calor pueden ayudar a evitar que se quede calvo antes de tiempo. El uso de "shampoo" y tónicos adecuados con la frecuencia requerida ayuda a mantener una cabellera saludable y limpia.

En tiempos pretéritos el hombre se ocupaba más de su cabellera que hoy día. Recurría al uso de tónicos y masajes del cuero cabelludo; hoy son muy pocos los que lo hacen, a no ser que su barbero tenga conocimientos suficientes y celo profesional para aconsejar a usted que necesita darse mesajes en el pericráneo. Si usted tiene abundante cabellera o conserva un poco del que antes tenía, solicite de su barbero que le dé ciertos tratamientos del pericráneo para evitar la calvicie. Nosotros podemos ayudarle grandemente a resolver esta preocupación cuando nos visite en cualquiera de nuestras barberías. En el Centro Comercial de Levittown tenemos una con barberos preparados para dar estos tratamientos o solicite nuestros consejos y permítanos examinarle el pericráneo completamente gratis en nuestro centro técnico en la parada 26½ — Santurce, P. R. (Puerto Rico Barber College).

SERGIO CARDONA

# SU GRAMA, ARBOLES Y ARBUSTOS: COMO MANTENERLOS VERDES Y SALUDABLES

Levitt & Sons trabajando con Anthony Lavargna y Everglades Sod and Landscaping Co. no han escatimado para darles a las residencias de Levittown bellos arbustos, arboles y grama particularmente adaptados al clima de Puerto Rico. Dándole el debido cuidado y mantenimiento su grama se verá verde y saludable, y dará realce a usted y su residencia.

GRAMA: La grama que ha sido sembrada en su patio es de tipo Bermuda que es sumamente fuerte y requiere el mínimo de cuidado. Después de varios meses de experimentación la grama Bermuda fué escogida como la ideal para Levittown debido a su fortaleza y la ventaja de ser muy resistente al ataque de las changas que tanto daño le hace a otros tipos de grama.

RIEGO DE LA GRAMA: Todo tipo de grama debe ser regada durante el día, ya que la mayoría de las enfermedades se incuban durante la noche cuando la grama está humeda.

Es preferible regarla fuertemente uno o dos veces semanales a regarla un poco diariamente. El humedecer su grama hasta una profundidad de 4" a 6" causará mayor penetración de las raíces en el terreno.

La grama recien sembrada se debe regar cada dos días durante la época de sequía. Luego, como al mes, cuando la grama debe lucir verde y saludable se recomienda que se riegue uno o dos veces a la semana.

Recuerde, que la diferencia entre la grama seca y la grama verde depende mayormente en que se riegue abundantemente por lo menos dos veces semanales.

El uso del abono es de gran importancia en Levittownn donde se encuentra un terreno arenoso. Para mantener la grama vivamente verde y fuerte, se debe aplicar abono por lo menos tres o cuatro veces durante el año.

La primera aplicación de abono se recomienda como al mes de tomar usted posesión de su casa... cuando la grama parece haberse prendido.

La cantidad de abono que se debe aplicar varía de acuerdo a la calidad que usted compre. En Puerto Rico se consiguen una gran variedad de excelentes abonos, y usted podrá obtener la recomendación debida en su tienda de ferretería. Recuerde siempre seguir las instrucciones del fabricante ya que el uso excesivo de abono puede quemar la grama.

Se recomienda que antes de apliciar el abono, la grama debe humedecerse a una profundidad de 6" y luego dejarla secar una hora. Después de aplicar el abono, se debe regar la grama abundamente para así evitar que se queme.

A los pocos días de haberse aplicado el abono la grama debe mostrar un notable cambio y lucir verde y saludable.

PODAMIENTO: La grama Bermuda se debe podar periódicamente a una altura de 1½". El podar su grama frecuentemente evita que se le crie el pasto y la yerba mala, y a la vez la estimula para que se extienda horizontalmente.

Pocos días después de haberse sembrado la grama se recomienda que con un rastrillo se le coloquen pedacitos de grama cortada entre la yerba y la arena para de esta manera crear una base que mantenga la humedad durante el tiempo de sequía. Esto no se debe hacer luego que haya prendido la grama, ya que depósitos de grama recortada pueden enfermar la grama. De modo que deben de barrerse los recortes de la grama después de podarse esta.

ARBUSTOS Y ARBOLES: Igual que con la grama, Levitt & Sons y Everglades Sod and Landscaping, han sembrado en sus patios matas y árboles que requieren un mínimo de cuidado para crecer en buenas conndiciones.

Las matas y los árboles que rodean su casa deben de podarse cada dos o tres meses. Esto servirá para que crezcan frondosos, mas amplios y le proveen mayor sombra a la casa. Los árboles deben de podarse de tal manera que hayan varias ramas creciendo de ocho a diez pies del suelo.

Se deben vigilar los árboles y matas para evitar las enfermedades que atacan a estos. Un buen insecticida aplicado a tiempo matará los insectos y salvará sus árboles y matas.
Tener un jardín bonito cuesta trabajo, pero vale la pena.

# ERNESTO JUAN FONFRIAS HOMBRE DE VASTO TALENTO

*El Hon. Ernesto Juan Fonfrías, ex-senador de Bayamón (izquierda) fundador y presidente del Club de la Prensa de Puerto Rico, prende en la solapa de Olugsegon Smith el botón de miembro honorario del Club. El Sr. Smith, Director de Noticias del Servicio de TV de Nigeria se encuentra en Puerto Rico tomando parte en el Programa Educacional e Intercambio Cultural de los EE. UU.*

Hon. Ernesto Juan Fonfrías, el distinguido hombre de estado, es una persona de vasto talento. No solo es el uno de los más elocuentes y dinámicos oradores en Puerto Rico, sino que también es conocido entre el mundo literario Latino-Americano por sus poesías, ensayos y novelas cuales le han meritado calidad de miembro en las asociaciones literarias de Méjico, Ecuador, Argentina y los EE.UU. El Sr. Fonfrías es miembro principal de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, la Asociación Literaria de Puerto Rico, y el fundador y presidente del Club de la Prensa de Puerto Rico.

El ex-senador Fonfrías, abogado de profesión, es uno de los líderes del Partido Popular Democrático, el cual ayudó a fundar con Luis Muñoz Marín. Sus influencias políticas se extienden hasta la ciudad de Nueva York, desde donde ha sido llamado para politicar entre la población Puertorriqueña. Actualmente el está laborando para conseguir mas unión entre el partido.

El Sr. Fonfrías es un hombre alto y elegante que no representa tener 55 años, y parece más bien un caballero hacendado que un abogado. Cuando habla de su finca los ojos le brillan y su cara sonríe. En las cuerdas que componen su finca en Hato Tejas él cultiva naranjas, limones y toronjas, y experimenta con variedades híbridos de frutas citrosas. Se pone poetico al hablar de sus compatriotas y su tierra natal, en quienes se ha inspirado frecuentemente en sus escritos.

Uno de los proyectos principales del Sr. Fonfrías actualmente es tratar de llevarle a su pueblo el amor a la literatura. "Hemos pasado veinte años trabajando, haciéndonos de dinero, comprando automóviles y mobilario," dice el, "y con esto nos hemos olvidado un poco del alma." "En el futuro yo espero ver un renacer intelectual en mi pueblo, al igual que mejores bases para la educación y la cultura." El Sr. Fonfrías ha patrocinado la publicación y la distribución de muchas obras literarias, y está actualmente estableciendo una nueva imprenta en San Juan. Como fundador y director de la nueva publicación, "Prensa Literaria" el ha usado los talentos de Wáshington Llorens y Vicente Géigel Polanco para ayudarle en su cruzada cultural.

El Sr. Fonfrías ha tomado parte activa en el desarrollo del nuevo Puerto Rico... como presidente de la Autoridad de Hogares el ha contribuido a la eliminación de arrabales y ha ayudado a incontables número de familias a encontrar alojamientos propios y cómodos en los caseríos públicos que el auspicia.

El ha estado observando a Levittown muy detenidamente ya que esta comunidad se encuentra en Toa Baja uno de los pueblos que comprenden su distrito senatorial, y considera a Levittown como "una adición extraordinaria para el municipio de Toa Baja." Desde luego sus intereses son parciales a la escuela, el centro cultural y la biblioteca en cuyas anaqueles sus libros se encontrarán para el placer de los residentes de Levittown.

# KAREN'S KITCHEN APERS

Ya que febrero es el mes de los enamorados, les detallo una receta que muy a menudo le ofrezco a mi hombre favorito – y hay que ver la sonrisa con la cual recibe este muy suculento y delicioso plato:

*Biftecs Enrollados*

1½ lb. de cualquier tipo de biftec

3 cucharaditas de mantequilla o margarina

¼ de taza cebolla picada bien fina

2 tazas migajas de pan

½ taza apio (celery) picado

½ cucharadita sal

¼ cucharadita orégano
una pizca de pimienta y especies al gusto

1 cucharada de perejil

1 cucharada de agua

Machacar el biftec por ambos lados

Amartiguar la cebolla en un poquito de grasa

Añadirle a la cebolla el pan, especies, perejil y el agua

Rellenar cada biftec con una poco de este relleno, enrollandolo y pinchandolo con pallillos de diente.

Polvoreele harina de pan y dorelos en manteca bien caliente. Despues de dorados agregue la salsa de ceta (mushroom sauce) la cual se ha diluido en una taza de agua.

Polvoreelos con sal y pimienta. Tapelos y cocinelos a fuego bien lento por espacio de